

Distr.
GENERAL

TIM/EFC/WP.1/SEM.50/1/Add.1
25 October 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТРУДА

Комитет по лесоматериалам

Европейская лесная комиссия

**ОБЪЕДИНЕННЫЙ КОМИТЕТ ФАО/ЕЭК/МОТ ПО ТЕХНОЛОГИИ,
УПРАВЛЕНИЮ И ПОДГОТОВКЕ РАБОТНИКОВ В ЛЕСНОМ СЕКТОРЕ**

При участии МСЛНИО и Главного управления лесов, Лиссабон

**СЕМИНАР на тему "РОЛЬ ЖЕНЩИН В ЛЕСНОМ ХОЗЯЙСТВЕ" - Стратегии,
призванные содействовать расширению участия женщин
в лесном секторе в Европе и Северной Америке"**

Визеу (Португалия), 2-6 апреля 2001 года

**Второе уведомление:
ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ И ИНФОРМАЦИЯ О СЕМИНАРЕ**

Настоящий документ является **информационной запиской, предназначенной для участников семинара**. Он содержит подробную информацию о семинаре, предварительную повестку дня и сведения практического характера. К нему прилагается регистрационный бланк, который участникам следует заполнить и вернуть к **31 января 2001 года**.

Просьба принять во внимание, что с учетом имеющихся условий для проведения совещания число участников будет ограничено, в связи с чем настоятельно рекомендуется зарегистрироваться в кратчайшие сроки.

Просьба довести эту информационную записку до сведения специалистов, для которых тема семинара может представлять интерес.

GE.00-24119 (R)

Введение

В положении и роли мужчин и женщин во всех обществах Европы и Северной Америки произошли довольно далеко идущие изменения. В то же время сектор лесного хозяйства, как представляется, оказался в основном не затронутым этой тенденцией и по-прежнему остается "миром мужчин". По целому ряду причин как этического, так и фактического характера сектору лесного хозяйства необходимо признать ту многоплановую роль, которую женщины играют в этом секторе и в целях его развития, принять меры для расширения их участия и создать равные возможности, которые во многих других секторах воспринимаются как нечто само собой разумеющееся.

Была выражена политическая воля ускорить эти изменения. В июне 1998 года все 174 государства - члена МОТ признали в качестве одного из основных прав человека равенство возможностей и обращения в сфере занятости в соответствии с положениями международных конвенций по вопросам труда. В том же месяце участники третьей Конференции по вопросам охраны лесов в Европе на уровне министров приняли резолюцию L1 "Люди, леса и лесное хозяйство". В разделах этой резолюции, посвященных женщинам, указывается, что страны и Европейский союз обязуются принять меры для обеспечения равных возможностей в сферах занятости, получения доходов, прохождения подготовки и продвижения по службе. Они обязуются также признать важность гендерных аспектов в лесном хозяйстве Европы, адаптировать системы и программы образования и профессиональной подготовки, а также поощрять исследования по гендерным аспектам.

Цели и тематика

Хотя стремление и политическая воля к ускорению изменений становятся все более твердыми, налицо тревожные пробелы в информации о фактическом положении женщин в лесном хозяйстве, а также нехватка конкретных идей и стратегий для продвижения вперед. Что касается роли, которую играют женщины в лесном хозяйстве, то семинар внесет вклад в заполнение информационных пробелов и в разработку стратегий действий на различных уровнях: от отдельных предприятий до сектора в целом. В частности, участники семинара изучат следующие вопросы:

- Каковы нынешние масштабы и характер участия женщин в лесном хозяйстве?
- Почему уровень представленности женщин обычно является низким?

- Какова вероятность увеличения доли женщин в общем контингенте рабочей силы и расширения масштабов участия женщин в деятельности всего сектора?
- Какие здесь существуют возможности и препятствия?
- Какие изменения желательно внести в таких вопросах, как занятость женщин и их участие в процессе принятия решений по вопросам деятельности сектора лесного хозяйства на всех уровнях?
- Каким образом можно обеспечить эти изменения?

Место и сроки проведения семинара

Семинар будет проходить в гостинице "Монтебелу" в городе Визеу, который находится в центральной части Португалии в приблизительно 300 км от Лиссабона. Визеу расположен на широком плато на высоте 483 метра над уровнем моря между горами Карамулу и Эштрела. Визеу может гордиться своей богатой историей, о чем свидетельствует сохранившийся на его территории древний замок, который был построен еще до завоевания страны римлянами.

Организация семинара

Семинар будет проведен по просьбе и под эгидой Объединенного комитета ФАО/ЕЭК/МОТ по технологии, управлению и подготовке работников в лесном секторе в сотрудничестве с МСЛНИО. За организацию семинара на месте отвечает Главное управление лесов министерства сельского хозяйства, развития сельских районов и рыболовства, Лиссабон, которое также обеспечит секретарское обслуживание семинара.

Переводческое обслуживание

В рамках представления материалов и проведения обсуждений на семинаре будут использоваться четыре языка: английский, португальский, русский и французский, при этом будет обеспечен синхронный перевод.

Участники

Для достижения поставленных перед семинаром целей необходимо обеспечить широкое участие мужчин и женщин, представляющих различные профессиональные группы в секторе лесного хозяйства в Европе и Северной Америке, а также в других регионах мира:

- Лесохозяйственные административные органы
- Органы, осуществляющие управление лесным хозяйством
- Лесную промышленность
- Лесовладельцев и их ассоциации
- Должностных лиц лесохозяйственных служб
- Лесохозяйственные организации-подрядчики и их ассоциации
- Профсоюзы и ассоциации профессиональных лесоводов
- Профессионально-технические и общеобразовательные учебные заведения
- Исследователей

Предварительная повестка дня

Понедельник, 2 апреля 2001 года

Открытие семинара - утверждение повестки дня и выборы должностных лиц (пункты 1 и 2 повестки дня);

Общее введение (пункт 3);

Изучение положения женщин в секторе лесного хозяйства: статус, препятствия и возможности (*пленарное заседание*) (пункт 4).

Вторник, 3 апреля 2001 года

Стратегии обеспечения равных возможностей в сфере занятости, получения доходов и продвижения по службе (*пленарное заседание и рабочие группы*) (пункт 5);

Заседание I с показом демонстрационных материалов;

Представление группами докладов на пленарном заседании.

Среда, 4 апреля 2001 года

Стратегии обеспечения адекватного участия женщин в процессе принятия решения
(*пленарное заседание и рабочие группы*) (пункт 6)

Заседание II с показом демонстрационных материалов;
Представление группами докладов на пленарном заседании (продолжение).

Четверг, 5 апреля 2001 года

Ознакомительная поездка.

Пятница, 6 апреля 2001 года

Прочие вопросы (пункт 7);

Выводы и рекомендации (пункт 8);

Утверждение доклада (пункт 9).

Программа/расписание

	<i>Понедельник</i>	<i>Вторник</i>	<i>Среда</i>	<i>Четверг</i>	<i>Пятница</i>
<i>9 час. 00 мин. - 12 час. 00 мин.</i>	Регистрация участников Открытие семинара Общее введение	Стратегии обеспечения равных возможностей в сфере занятости, получения доходов и продвижения по службе Заседание I с показом демонстрационных материалов	Стратегия обеспечения адекватного участия женщин в процессе принятия решений Заседание II с показом демонстрационных материалов	Ознакомительная поездка	Выводы и рекомендации Утверждение доклада
<i>12 час. 00 мин. - 14 час. 00 мин.</i>	Перерыв на обед	Перерыв на обед	Перерыв на обед	Обед во время ознакомительной поездки	Перерыв на обед
<i>14 час. 00 мин. - 16 час. 00 мин.</i>	Изучение положения женщин в секторе лесного хозяйства: статус, препятствия и возможности	Рабочие группы	Рабочие группы	Ознакомительная поездка	Отъезд участников (переезд в Лиссабон)
<i>16 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.</i>	Пленарное заседание	Доклады групп на пленарном заседании	Доклады групп на пленарном заседании		
<i>20 час. 00 мин. - 21 час. 00 мин.</i>	Коктейль по случаю открытия семинара			Официальный ужин	

Регистрация

Официальный регистрационный бланк содержится в приложении к настоящей записке. **Предельным сроком регистрации является 31 января 2001 года.** Заполненные регистрационные бланки должны быть направлены по адресу, указанному в бланке на стр. 12.

Просьба принять во внимание, что регистрация действительна лишь по получении платежа.

Стоимость участия

Стоимость участия в семинаре составляет 250 евро на человека. Она включает:

- проезд из Лиссабона в Визеу и из Визеу в Лиссабон;
- документы семинара;
- ознакомительную поездку (включая двухразовое питание во время поездки).

Оплата стоимости участия

Участникам предлагается оплатить стоимость участия не позднее **31 января 2001 года** путем банковского перевода на следующий счет:

Банк: Caixa Geral de Depósitos

Адрес: Av. Conde Valbom – Lisboa

Номер счета: 02570 1126 2030

Банковский идентификационный номер (BIN): 0035 02570 001126 203034

В целях обеспечения своевременной оплаты стоимости участия будут применяться следующие тарифы:

- нормальный тариф в случае получения регистрационных бланков организаторами принимающей страны до 30 января 2001 года;
- повышенный тариф в размере 15% в случае получения регистрационных бланков организаторами принимающей страны после 30 января 2001 года.

Аннулирование

Любое сообщение об аннулировании участия должно быть направлено в письменном виде по почте или факсу в секретариат семинара в Лиссабоне. В случае получения сообщения об аннулировании участия до 2 марта 2001 года возврату подлежит 80% уплаченной суммы. После этой даты возврат платежа производиться не будет.

Размещение в гостиницах

Участникам предлагается самим выбрать гостиницу из приводимого ниже списка и забронировать в ней места по факсу или электронной почте. За справками просьба обращаться по адресу:

Mr. Luís Soares

Hotel Montebelo

Urbanização Quinta do Bosque

P – 3500 Viseu (Portugal)

Тел. +351 232 420 000 / Факс. +351 232 415 400

Электронная почта: hotelmontebelo@grupovisabeira.pt

Гостиница "Монтебелу" подтвердит бронирование факсом.

Во время проведения семинара в Визеу будет проходить несколько мероприятий, в связи с чем в город приедет большое число гостей. Поэтому участникам семинара настоятельно рекомендуется забронировать места в гостиницах как можно скорее.

Приблизительная стоимость проживания в гостиницах в евро и эскудо. Цены указаны из расчета на одного человека.

	Гостиница "Монтебелу" ****		Гостиница "Принсипе Перфэйгу" ***		Гостиница "Ибиш" **	
	Одноместный номер	Двухместный номер	Одноместный номер	Двухместный номер	Одноместный номер	Двухместный номер
Программа 1 (5 суток + 4 обеда + 4 ужина)	90 000 эскудо 449 евро	65 000 эскудо 325 евро	85 000 эскудо 424 евро	60 000 эскудо 300 евро	75 000 эскудо 375 евро	55 000 эскудо 275 евро
Программа 2 (5 суток + 4 обеда + 1 ужин)	75 000 эскудо 375 евро	50 000 эскудо 250 евро	70 000 эскудо 350 евро	50 000 эскудо 250 евро	65 000 эскудо 325 евро	45 000 эскудо 225 евро

Программа 3 (5 суток + 0 обедов + 0 ужинов)	60 000 эскудо 300 евро	35 000 эскудо 175 евро	55 000 эскудо 275 евро	35 000 эскудо 175 евро	50 000 эскудо 250 евро	30 000 эскудо 150 евро
---	----------------------------------	-------------------------------	-------------------------------	----------------------------------	-------------------------------	----------------------------------

Программа для сопровождающих лиц

Примечание: В случае регистрации менее 25 сопровождающих лиц предлагаемые программы будут аннулированы.

Программа	Маршрут	Стоимость
<i>1-й вариант</i>	- Посещение исторического центра Визеу, собора и музея "Гран Вашку" - Обед в гольф-клубе "Монтебелу" - Игра в гольф	7 000 эскудо 35 евро
<i>2-й вариант</i>	- Посещение нескольких исторических мест вблизи Визеу (Селорику-да-Бэйра, Кастело Мельюр, Вила Нова-ди-Фоуш-Куа, Фрэйшу-ди Нуман, Меда и Марялва), а также археологических достопримечательностей	12 000 эскудо 60 евро

Оплата стоимости проживания в гостиницах и программы для сопровождающих лиц

Участники, проживающие за пределами Португалии, могут оплатить стоимость проживания в гостинице путем перевода средств на следующий банковский счет:

Банк: Caixa Geral de Depósitos

Адрес: Praça da República – 3500 Viseu

Номер счета: 0930 129 1941 230

Банковский идентификационный номер (BIN): 0035 0930 00129 191 230 42

Оплата может быть также произведена с помощью кредитных карточек непосредственно в гостинице "Монтебелу". Обмен денежных средств и чеков может быть произведен в следующих банках:

- Caixa Geral de Depósitos - Praça da República – 3500 Viseu, Тел. +351 232 425424
- Banco Espírito Santo – Av. Emídio Navarro – 3500 Viseu, Тел. +351 232 426750

Приезд участников

Организаторы обеспечат перевозку участников автобусом из лиссабонского аэропорта и из центра Лиссабона в Визеу. Просьба принять во внимание, что ввиду большого расстояния **дата и время отъезда будут следующими:**

1 апреля

Центр Лиссабона (вблизи гостиницы "Холидэй Инн" – улица Антонию Жозе Алмэйда (António José Almeida)) 17 час. 00 мин.; лиссабонский аэропорт – 17 час. 30 мин.

Организаторы заблаговременно сообщат о любых изменениях, касающихся времени отъезда, с учетом информации, которая будет приведена в регистрационных бланках участников.

Отъезд участников (6 апреля)

Автобусы выедут из гостиницы "Монтебелу" (Визеу) в 15 час. 00 мин. и прибудут в лиссабонский аэропорт в 18 час. 00 мин.

Погодные условия

В апреле обычно стоит дождливая, а иногда холодная погода (средняя температура: 15°C). Участникам следует иметь с собой довольно теплую одежду, плащи и обувь, пригодную для экскурсии.

Достопримечательности в Визеу

Визеу гордится своей богатой историей. Благодаря живущим в нем людям, сельскому хозяйству, запасам полезных ископаемых, возможностям в области развития туризма, а также принятым недавно мерам в области промышленного развития и строительства новой сети автодорог Визеу, безусловно, вернет свою былую репутацию.

Основные достопримечательности:

Исторические, архитектурные и культурные достопримечательности (Визеу и близлежащие населенные пункты);

Музеи (Гран Вашку/Алмэйда Морэйра/Тесору-да-Се/Карамулу);

Природа, окружающая среда и парки;

Пешеходные маршруты с посещением археологических и природных объектов;

Развлекательно-спортивные мероприятия;

Термальные воды (Сан-Педру-ду-Сул, Калдаш-да-Фелгэйра, Карвальял, Алкафаши, Калдаи-ди-Санжемил, Калдаш-да-Кавака);

Ремесленное производство;

Гольф-клуб и бассейн.

Средства связи

За соответствующую плату участники семинара смогут пользоваться телефоном и факсом.

Дополнительная информация

Секретариат семинара позднее направит участникам документацию для семинара.

Приложение

СЕМИНАР НА ТЕМУ "РОЛЬ ЖЕНЩИН В ЛЕСНОМ ХОЗЯЙСТВЕ – Стратегии, призванные содействовать расширению участия женщин в лесном секторе в Европе и Северной Америке"

Визеу, Португалия, 2-6 апреля 2001 года

РЕГИСТРАЦИОННЫЙ БЛАНК

Просьба заполнить и направить не позднее 30 января 2001 года по следующим адресам:

■ Aurora Verde
Direcção-Geral das Florestas
Ministério Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas
Av. João Crisóstoma, 28
P-1069-040 Lisboa (Portugal)
Тел. +351 21 312 4918/Факс +351 21 312 49942
Эл. почта a.verde@dgf.min-agricultura.pt

■ Cristiane Kind
FAO-ECE Timber Section
UN-ECE Trade Division
Palais des Nations
CH-1211 Geneva 10 (Switzerland)
Тел. +41 22 917 2870/Факс +41 22 917 0041
Эл. почта christiane.kind@unece.org

Фамилия _____ Имя _____

Должность/Пост _____

Страна/Организация _____

Гражданство _____

Служебный адрес _____

Почтовый индекс _____ Город _____ Страна _____

Телефон _____ Факс _____ Эл. почта _____

Предпочитаемый язык Английский Французский Русский Португальский

Меня сопровождает г-н/г-жа _____

(каждое сопровождающее лицо должно заполнить свой собственный регистрационный бланк)

Приезд Дата _____ Время _____ Рейс _____

Отъезд Дата _____ Время _____ Рейс _____

Размещение в гостиницах

Через гостиницу "Монтебелу", Визеу, я забронировал место в гостинице:

"Монтебелу"****

"Принсипе Перфэйту"****

"Ибиш"**

Заседания семинара

Я представлю доклад, озаглавленный: _____

Я намереваюсь показать:

Видеофильм Приблизительная продолжительность _____ Формат/система _____

Слайды Приблизительная продолжительность _____

Диапозитивы Приблизительная продолжительность _____

Место и дата _____

Подпись _____